

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 85 (1987)

Heft: 3

Rubrik: Lehrlinge = Apprentis

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

adeguamento ha avuto luogo nell'anno 1984. Di queste istituzioni sociali hanno approfittato dal 1964 560 assicurati (membri dell'ASTC e le loro famiglie).

Dato il forte aumento dei costi dopo l'ultimo adeguamento, è previsto un aumento del premio per il 1° gennaio 1987 per l'assicurazione per cure. I nuovi premi si basano sulla strutturazione tariffaria della cassa malati e prevedono una riduzione per i giovani dai 16 fino ai 20 anni e parzialmente per bambini. Per i membri della cassa entrati dopo i 40 anni, gli aumenti sono invece più forti.

Il contratto consiste in:

- assicurazione malattia
- assicurazione per cure malati
- assicurazione supplementare per l'ospedalizzazione
- assicurazione suppl. per i costi supplementari dell'ospedalizzazione
- assicurazione per l'ospedalizzazione combinata
- assicurazione supplementare per cure dentarie
- assicurazione supplementare in caso di decesso e invalidità causa incidente
- assicurazione vita/rischio.

Cerchia delle persone assicurate:

- i membri assicurati dell'ASTC
- i familiari (moglie, bambini) assicurati.

Il comitato centrale ha votato per la nuova adeguazione e ha rettificato il contratto collettivo dell'assicurazione malati, in vigore a partire dal 1° di gennaio 1987.

Per finire vorrei ringraziare i miei colleghi del comitato, le commissioni e delegazioni, i comitati sezionali ed in particolar modo voi, cari membri, per la collaborazione amichevole e la fedeltà per la nostra associazione.

Il presidente centrale: *Theo Deflorin*

Jahresbericht des Redaktors

Das verflissene Jahr hat uns in der VPK eine Fülle von Wissenswerten gebracht. Alte Vorwürfe, wie «zu einseitig, zu hoch, nicht aus der Praxis» kann man für 1986 nicht gelten lassen. Wer Informationen suchte, hat diese auch gefunden. Und erst noch in einer vorzüglichen Aufmachung.

Unter Rubriken ist über die Tätigkeit des ZV sowie verschiedene Aktivitäten des VSVT ausführlich berichtet worden.

Die Lehrlingsaufgaben waren klar, kurzweilig und anspruchsvoll, wie wir das eben von unserem Freund Hans Aeberhard gewohnt sind.

Die Arbeit von H. Pfister (2/87) könnte ein gutes Beispiel sein, wie auch andere vor eine wache Leserschaft treten könnten.

Der Beitrag des VSVT an die Kosten der VPK hat sich im letzten Jahr um Fr. 2500.- erhöht, wird aber im kommenden Jahr auf fast die Hälfte zusammenschmelzen. Das ist wie mit den Mondphasen. Setzen wir also alles daran, dass es beim finanziellen Halbmond bleibt. Diese massive Einsparung sollte uns eigentlich in die Lage versetzen, vermehrt Projekte zu unterstützen, wie beispielsweise die Sondernummer «75 Jahre Schweizerische Grundbuchvermessung» oder die CH-91 etc. Erinnern möchte ich trotzdem noch an

die EZV-Sitzung in Luzern, als uns zwei Spassvögel (nicht aus dem ZV) die Kündigung des Zeitschriftenvertrages aufs Auge drücken wollten. Wir würden heute eher unglücklich dastehen. Eigentlich so dumm, dass man gleichzeitig in alle vier Richtungen davonlaufen müsste. . . Da danke ich lieber im Namen des Verbandes der Lektorin, Ladies first, Frau Irène Wieser, dem Chefredaktor Prof. Dr. H.J. Matthias und unserem Diagonal-Verlag für die perfekte Arbeit.

W. Sigrist

Rapport annuel du rédacteur

L'année écoulée, notre périodique professionnel nous a apporté une foule d'informations intéressantes. Les remarques, selon lesquelles MPG était «trop uniforme, trop scientifique ou trop théorique», par exemple, ne se justifient vraiment plus pour 1986. Ceux qui y cherchaient des informations les trouvaient, et ce dans une mise en page attrayante.

Sous les différentes rubriques on pouvait lire des rapports détaillés sur les affaires traitées par le Comité central ainsi que sur les autres activités de l'ASTG.

Les travaux des apprentis étaient clairement définis, amusants et difficiles à la fois, comme nous en avons l'habitude depuis que notre ami Hans Aeberhard les prépare.

Le travail de H. Pfister (2/87) pourrait servir d'exemple à d'autres pour s'adresser à un public averti.

Cette dernière année, la contribution de l'ASTG aux frais de notre périodique s'est accrue de Fr. 2500.-, mais sera réduite de presque la moitié durant l'année à venir. Il en va de les phases lunaires! Mettons donc tout en oeuvre pour que les choses même pour financièrement. Au fond, cette économie massive devrait nous permettre de soutenir davantage de projets tels que l'édition spéciale «La Mensuration cadastrale fédérale a 75 ans» ou CH-91, par exemple.

J'aimerais tout de même vous rappeler encore la séance du CCE à Lucerne où deux plaisantins (non-membres du CC) nous suggéraient de résilier le contrat pour notre périodique. Aujourd'hui, nous aurions bonne façon si nous avions accepté cette proposition! En fait, nous pourrions le regretter amèrement...

Pour ma part, je préfère de loin remercier, au nom de notre association, notre lectrice, Madame Irène Wieser, le rédacteur en chef, le professeur H.J. Matthias, ainsi que les Editions Diagonal de l'excellent travail fourni.

W. Sigrist

Rapporto annuale del redattore

L'anno trascorso ha portato a noi della rivista una profusione di fatti interessanti. I vecchi rimproveri, del tipo «troppo unilaterale, troppo elevata, non conforme alla pratica», sono privi di fondamento per il 1986. Chi cercava informazioni le ha anche trovate. E, per die più, in una eccellente veste tipografica. Sotto varie rubriche si è riferito esauriente-

mente sull'operato del CC nonché su varie attività dell'ASTC.

I compiti per gli apprendisti erano chiari, divertenti e esigenti, appunto come siamo abituati dal nostro amico Hans Aeberhard.

Il lavoro di H. Pfister (2/87) potrebbe essere un buon esempio di come anche altri potrebbero presentarsi ad una cerchia di lettori attenti.

Lo scorso anno il contributo dell'ASTC ai costi della rivista è aumentato di Fr. 2'500.-, ma l'anno prossimo si ridurrà a quasi la metà. E' come con le fasi lunari. Facciamo dunque tutto il possibile affinché si rimanga alla mezzaluna finanziaria. Questo massiccio risparmio dovrebbe metterci in grado di sostenere maggiormente dei progetti, come ad esempio il numero speciale «75 anni di misurazione nel registro fondiario in Svizzera» o la CH-91 ed altri. Vorrei comunque ricordare la riunione del CCA di Lucerna, in occasione della quale due mattachioni (non del CC) volevano proporci la disdetta del contratto della rivista. Oggi ne saremmo tutti piuttosto infelici. Una cosa così insensata che sie dovrebbe scappare nelle quattro direzioni. . . Preferisco ringraziare, a nome dell'Associazione, e «ladies first», la sig.ra Irène Wieser, lettrice, il redattore capo, Prof. Dr. H.J. Matthias, e la nostra casa editrice «Diagonal» per il lavoro perfetto.

W. Sigrist

Sektion Zürich

Lehrabschlussprüfung

An den Samstagen 7. und 14. März 1987 organisiert die Sektion Zürich wiederum einen Vorbereitungskurs für die Kandidaten der Lehrabschlussprüfung.

Wir freuen uns über eine grosse Beteiligung und wünschen allen Absolventen ein gutes Gelingen.

R. Hubmann

Lehrlinge Apprentis

Aufgabe 2/87

Ein Dreieck hat folgende Seitenlängen im Uhrzeigersinn:

$f = 26.000 \text{ m}$, $g = 23.431 \text{ m}$, $h = 17.000 \text{ m}$.

Wie gross ist der Abstand zwischen Inkreis- und Umkreiszentrum?

Problème 2/87

Un triangle a les côtés suivants (dans le sens des aiguilles de la montre):

$f = 26.000 \text{ m}$, $g = 23.431 \text{ m}$, $h = 17.000 \text{ m}$.

Quelle est la distance entre les centres des cercles inscrit et circonscrit?

Compito 2/87

Un triangolo a le seguenti misure in senso orario:

$f = 26.000 \text{ m}$, $g = 23.431 \text{ m}$, $h = 17.000 \text{ m}$.

Come o quanto è grande la distanza tra il cerchio interno a quello esterno.